

ERRATA

DISCOURS, MESSAGES ET ENTRETIENS

de Son Excellence
le Général-Major HABYARIMANA Juvénal
Président de la République Rwandaise
et Président-Fondateur du Mouvement
Révolutionnaire National pour
le Développement.

Trilingual Edition 1982

MESSAGE ADRESSE A LA NATION PAR SON EXCELLENCE LE GENERAL-MAJOR HABYARIMANA JUVENAL, PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE RWANDAISE ET PRESIDENT-FONDATEUR DU MOUVEMENT REVOLUTIONNAIRE NATIONAL POUR LE DEVELOPPEMENT (31/12/1982)

*Excellences Messieurs les Membres du Corps
Diplomatique et Consulaire,*

A la fin de chaque année il est de coutume que nous nous réunissions pour nous féliciter des progrès réalisés durant l'année qui s'achève et formuler des voeux de paix et de concorde pour celle qui commence.

Je vous remercie des voeux qu'au nom de vous tous, et à son nom propre, votre doyen vient d'adresser à ma propre personne, à celle de ma famille et à tout le peuple rwandais. Aussi me permettrai-je à mon tour de vous exprimer au nom de toutes les Militantes et de tous les Militants du Mouvement Révolutionnaire National pour le Développement, nos meilleurs voeux de bonheur et de prospérité pour chacun de vous, les membres de vos familles et pour toutes les personnes qui vous sont chères.

Je voudrais aussi, par votre entremise, vous demander de transmettre aux Eminents Chefs d'Etat que vous représentez nos sentiments de plus haute estime et notre appréciation pour la façon la plus remarquable avec laquelle ils prennent à coeur les destinées de leurs pays en vue de garantir à chaque citoyen son mieux-être. Nous sommes satisfait et conscient des efforts que vos distingués Chefs d'Etats ne cessent de mener pour assainir les relations internationales en vue de créer un monde nouveau où règnent la paix et la compréhension mutuelle.

Dans le cadre de nos relations, l'année qui s'achève a été caractérisée par une coopération dynamique qui nous a permis de réaliser certains de nos projets de développement. Connaissant les problèmes graves auxquels nous devons faire

face, et étant vous-mêmes artisans de cette coopération, vous serez nos meilleurs interprètes auprès de vos Gouvernements respectifs pour qu'ils puissent augmenter leur aide malgré un environnement économique international défavorable.

Vous connaissez la situation du Rwanda qui fait partie de la famille des pays les moins avancés et qui doit faire face, avec des moyens précaires, à des problèmes souvent inextricables caractérisés par la persistance des pressions inflationnistes, la détérioration continuelle des termes de l'échange, la réduction de l'aide publique. Pour les pays les moins avancés, dont le Rwanda, avaient nourri beaucoup d'espoir dans la conférence de Paris; force nous est cependant de constater que les mécanismes de mobilisation des ressources devant financer le Nouveau Programme Substantiel d'action ne sont pas encore mis en place. L'écart entre pays riches et pays pauvres continue à s'élargir. Nous arrivons à la fin de 1982 sans qu'aucune évolution sensible puisse modifier de façon positive cette tendance que la communauté internationale n'a cessé de déplorer depuis plusieurs années. Pour 1983, je ne voudrais pas lancer un cri de détresse mais plutôt je nourris l'espoir pour un avenir meilleur, espoir qui se concrétisera par une mobilisation importante des ressources et par une contribution massive de tous les peuples dans le cadre d'une solidarité plus agissante. La Communauté internationale devait agir dans cet esprit pour que les relations économiques soient plus justes et plus équilibrées. Nous devons être conscients que la paix et la sécurité que nous recherchons tous ne pourront pas s'instaurer alors que la majorité de la population de cette terre vit dans les pires conditions de pauvreté et de malnutrition.

*Excellences Messieurs les Membres du Corps
Diplomatique et Consulaire,
Mesdames, Messieurs,
Militanes et Militants du Mouvement Révolutionnaire
National pour le Développement,*

En matière de politique extérieure, le Mouvement considère comme règle fondamentale dans les relations entre Nations, la coexistence pacifique et la coopération, dans le res-

pect de la souveraineté de chaque nation. Il est déplorable de constater que les conflits fratricides, les foyers de tensions, qui font peser de graves conséquences sur la paix et la sécurité internationales, sont loin de s'éteindre. En Afrique, au Moyen-Orient, en Asie Centrale des personnes en lutte pour leurs droits inaliénables meurent chaque jour dans des conditions les plus ignobles. Nous n'avons cessé de condamner la politique odieuse et cynique de l'apartheid, les souffrances et drames de toute sorte imposés au peuple namibien, les plans de l'Etat d'Israël visant l'extermination du vaillant peuple palestinien.

Le Rwanda, qui est partisan de la négociation pour le règlement des conflits internationaux, croit à la nécessité d'instaurer un climat plus serein qui puisse permettre à toutes les nations de se consacrer davantage au développement. C'est pourquoi nous invitons tous les Etats qui sont restés jusqu'aujourd'hui sourds aux appels répétés de la communauté internationale d'abandonner leurs intérêts égoïstes et de laisser ces peuples opprimés recouvrer leur liberté.

Excellences, Mesdames, Messieurs,

Le tableau de la situation politique et économique que je viens de brosser semble plutôt sombre. C'est pourquoi nous devons tous lutter pour que cette terre que nous habitons soit plus hospitalière, pour que la paix entre les hommes s'instaure; cette paix qui est la condition indispensable pour le développement. Comme le Manifeste de notre Mouvement le demande, nous devons défendre les intérêts de l'homme et de la société en menant dans le dialogue une lutte acharnée contre toute tendance à mettre en cause la primauté de l'intérêt collectif sur l'intérêt individuel. La Paix et l'Unité, pour le Développement resteront toujours la constante de notre politique. Nous avons tout fait pour que nous ayons la paix à l'intérieur du pays grâce à notre politique de concorde nationale et la paix sur nos frontières grâce à notre politique de bon voisinage. Tout en restant vigilant dans le maintien des acquis de notre révolution nous devons maintenant lutter pour notre développement. Ce développement sera acquis tout d'abord par notre propre action, par notre travail et par notre engagement.

Augmentons donc tous notre production. Que chaque responsable politique s'imprègne davantage de sa mission de mobiliser, encadrer et orienter les masses laborieuses pour leur mieux-être. Que chaque commerçant, homme d'affaires, industriel comprenne mieux son important rôle dans le développement national et s'y consacre avec honnêteté. Que chaque paysan-éleveur s'attèle sans cesse à augmenter sa production, pour son propre bonheur, celui des siens et pour le progrès du Pays.

Dans sa réunion du 11 et 12 novembre 1982, pour réhabiliter la tradition rwandaise et donner la valeur au travail et à la production agricole, le Comité Central du Mouvement Révolutionnaire National pour le Développement est revenu sur l'importance et le rôle du travail de chacun pour l'augmentation de la production nationale. En instaurant la fête de la moisson, le Comité Central a demandé en même temps à tous les responsables d'inciter la population rwandaise à augmenter la production. Il faut produire plus pour mieux se nourrir. Cette fête est fixée au 1er août de chaque année. Travaillons tous avec acharnement, chacun suivant son rôle toujours important et indispensable au progrès collectif, dans la concertation et le dialogue.

Dans son message pour la journée de la Paix, 1983, Jean Paul II nous dit: "Le dialogue pour la paix doit s'instaurer d'abord au plan national, pour résoudre les conflits sociaux, pour rechercher le bien commun. Tout en tenant compte des intérêts des différents groupes, la concertation pacifique peut se faire constamment, par le dialogue, dans l'exercice des libertés et des devoirs démocratiques pour tous, grâce aux structures de participation et aux multiples instances de conciliation entre les employeurs et les travailleurs, dans la façon de respecter et d'associer les groupes culturels, ethniques et religieux qui composent une nation". Le Manifeste du M.R.N.D. s'est inspiré du même idéal et de la même idéologie.

*Excellences, Mesdames, Messieurs,
Militantes Militants,*

Il est de coutume que chaque année nous nous fixions un

objectif principal dans les priorités relevées par notre Plan de développement. Ces efforts se sont toujours orientés vers le monde rural: augmentation de la production, agriculture, éducation, amélioration de l'habitat, élevage, hydraulique rurale, autant de thèmes qui ont requis l'effort national ces dernières années. L'année qui s'achève a été consacrée à la lutte anti-érosive. Certaines réalisations dans ce domaine sont visibles. Mais la lutte doit continuer. L'année qui vient sera celle de l'arbre. "ANNEE 1983 — ANNEE DE L'ARBRE". Reboisons donc nos collines dénudées, plantons des arbres le long de tous nos axes routiers. Reboisement pour la lutte anti-érosive. Reboisement pour diminuer le risque de pénurie énergétique. Reboisement pour les matériaux de construction. Mais plantons aussi des arbres fruitiers pour l'amélioration de notre alimentation. Chaque région suivant ses potentialités et ses données climatiques et pédologiques.

Les initiatives individuelles et communales doivent donc être suscitées. L'Etat lui-même apportera son appui en aidant les autorités locales à déterminer les zones à reboiser, en précisant les essences à favoriser, et en fixant les modalités de gestion de reboisements existants ou futurs.

Excellences, Mesdames, Messieurs,

La paix que nous soutenons pour nos populations, nous la souhaitons pour tous les hommes. Nous sommes peiné de voir les mauvaises conditions de vie des réfugiés récemment venus de l'UGANDA et qui ont déferlé sur notre Pays.

Le Gouvernement, par des discussions bilatérales avec les autorités Ugandaises s'est efforcé de trouver une solution définitive qui tienne compte des règles internationales et des droits élémentaires de l'être humain.

Le Gouvernement et le Peuple Rwandais rendent un hommage mérité à la sollicitude que la Communauté Internationale a manifesté à l'égard de ces personnes, sollicitude qui s'est concrétisée par l'appui matériel et logistique déployé à leur intention à la suite des appels à l'aide humanitaire d'urgence lancés par notre pays.

L'écho suscité par ces appels a donné lieu à un large mouvement de solidarité en faveur de ces personnes déplacées.

Les problèmes d'ordre humanitaire et matériel suscités par leur afflux massif dans notre pays, dont les moyens sont dramatiquement limités, demeurent cependant d'actualité et leur ampleur est telle que le Rwanda compte encore sur la générosité de la Communauté Internationale pour y faire face.

A cet égard, je prie instamment les représentants des pays et organismes internationaux accrédités en République Rwandaise de rester nos interprètes fidèles auprès de tous nos partenaires et amis dont nous attendons un soutien qui soit à la hauteur des besoins inhérents à cette situation difficile.

Le Gouvernement Rwandais est bien conscient du fait que les circonstances appellent et exigent une solution qui irait au-delà des besoins immédiats. Pour nous, les conclusions dégagées à l'issue des négociations déjà menées à GABIRO, entre les représentants du Rwanda et ceux de l'UGANDA, offrent la voie à suivre dans le sens d'une telle solution.

C'est dans ce cadre que nous tenons à l'application intégrale de l'accord conclu alors entre nos deux Gouvernements. Cet accord porte notamment sur l'engagement du Rwanda de réintégrer, parmi les personnes déplacées, celles qui auront été identifiées comme étant des ressortissants rwandais, l'Uganda s'engageant pour sa part à faire de même en ce qui concerne ses propres ressortissants.

Je reste convaincu que, guidées par leur idéal de solidarité et de fraternité africaine, dans le respect des impératifs dictés par la politique de bon voisinage, les deux parties pourront définir les voies et moyens de mettre en oeuvre, le plus rapidement possible, leurs engagements respectifs.

Excellences, Mesdames, Messieurs,

Le Rwanda compte, pour son développement, tout

d'abord sur les efforts de ses propres filles et fils, mais l'aide de nos amis reste indispensable. Nous venons d'organiser la 3ème Table Ronde des aides extérieures. Les conclusions ont été encourageantes. Aussi souhaitons-nous qu'au delà des vœux et des déclarations, nous recevions un apport substantiel et efficace des pays et organismes amis pour que la réalisation des objectifs de notre 3ème Plan National de Développement soit une réalité.

L'année 1983 sera aussi une année importante sur le plan de la politique intérieure. C'est au cours de cette année que se tiendra le IVème Congrès National du Mouvement Révolutionnaire National pour le Développement et que se dérouleront les élections présidentielles et législatives.

Je vous souhaite encore une heureuse année, à vous, aux vôtres, aux éminents Chefs d'Etat et aux Peuples que vous représentez. Que l'année 1983, année de l'arbre, soit pour vous tous une année de paix et de progrès.

SPEECHES IN ENGLISH